



ugeléiert huet, mä et ass och eng Saach vu mënschleche Kompetenzen. Et gëtt ee jo schliesslech och, wann ech esou däerf soen, op Mënsche lassgelooss, an dofir sinn déi nei Kritären, déi an deem Gesetz vun 2012 festgeluecht gi sinn, vu grousser Bedeitung.

An den Här Roth huet zu Recht gesot, dass dat heiten eng Reform ass an zwou Etappen. Dat war déi éischt Etapp, an haut maache mer déi zweet Etapp fäerdeg. An zesummen, mengen ech, si mer haut wesentlech besser opgestallt, fir Riichter unzezeien, wéi mer dat nach virun e puer Joer waren.

Zu deenen zwee zousätzleche Riichter vum Tribunal administratif, den Här Bodry huet et gesot, déi fale mat Sécherheet net ënnert d'Spuermoossnamen. Déi si fest virgesinn an et ass och noutwendeg. Ech ginn lech just e puer Zuelen. Vun 2008 op haut hu mer iwwer 800 Jugementer gehat am Joer 2008/2009, da gläichzäiteg nei Affären: 954. Am Joer 2011/2012 louche mer schonn no bei 1.100, also 40% méi Jugementer wéi nach dräi Joer virun. A bei den Affären, déi nei déposiert gi sinn, sinn et der 2.100. Dat ass méi wéi dat Duebelt vun neien Affäre pro Joer wéi dat, wat 2008/2009 nach déposiert ginn ass. Dir gesitt also do ganz daitlech e ganz staarken Trend no uewen.

D'Attraktivitéit huet natierlech..., d'Hemmschwell ass scho beschriwwen ginn. Et huet och domat ze dinn, dass d'Indépendance vun de Riichter, wéi den Här Bodry gesot huet, unerkannt gëtt an akzeptéiert gëtt. An et huet awer och domat ze dinn, dass um Verwaltungsgeriicht an op der Cour d'Jugementer relativ séier kommen. Wann een als Justiciable mat enger Situatioun onzufrieden ass an do eng Perspektiv huet, relativ séier, wat haut de Fall ass, eng Antwort vun engem Geriicht ze kréien, dann ass och natierlech d'Propensioun, fir virun dat Geriicht ze goen, méi grouss wéi wann ee seet: Bof, dat dauert elo souwisou Joren, da méchs de et eben net."

Also, d'Effikassitéit vum Geriicht suergt gläichzäiteg och derfir, dass méi Leit virun d'Geriicht ginn. Et ass also e bëssen och Affär vum eegenen Erfolleg, wann een esou ka soen. Dofir wäerte mer mat Sécherheet déi zwee do brauchen. Mir sinn da bei 13 Riichter no deem Vote vun haut, bei der Cour si mer nach ëmmer bei fënnf zënter '96. A mat deenen Zuelen, déi ech lech genannt hunn, gesäit een awer och, dass och do déi Situatioun net méi allze laang haltbar ass.

Och um Niveau vun der Cour wäert geschwënn eng Verstärkung musse kommen, besonnesch wann eng Diskussioun, déi scho méi laang leeft, géif zu Enn goen, nämlech d'Diskussioun, ob d'Verwaltungsgerichtsbarkeete sollen zoustänneg ginn net nëmme fir déi direkt Steieren, fir de Contentieux bei den direkte Steieren, mä ob se och sollen zoustänneg gi fir de Contentieux bei den indirekte Steieren. Dat ass eng Optioun. Et schwätzt eigentlech näischt dergéint. Mä spéitstens wann dat dote géif beschloss ginn, da misst definitiv iwwer eng Verstärkung och vun de Capacitéite vun der Cour administrative diskutéiert ginn.

Dat gesot, soen ech lech nach eng Kéier Merci fir och hei hoffentlech déi eestëmmeg Zoustëmmung fir dese vläicht onspektakulären awer ganz wichtege Projet fir eis zivil an och judiciaire Geriichter.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Justizminister. Mir géifen dann zum Vote iwwert de Projet de loi 6563A iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6563A et dispense du second vote constitutionnel

De Vote ass lancéiert. D'Procuratiounen. De Vote ass eriwwer.

► **M. Alexander Krieps (DP).**- Ech misst mat Jo stëmmen, mä mäin Apparat geet net, seet den Här Berger.

► **M. le Président.**- Okay, mir maachen dat. Jo, ech hunn dann elo 59 Jo-Stëmmen, vläicht ginn et der da 60, wann den Här Krieps erëmfonnt gëtt.

Majo, dann ass de Projet de loi 6563A ugehall.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6563A est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden (par M. Marcel Oberweis), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Claude Wiseler), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis,

Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Nancy Arendt), Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par M. Roger Negri), Franz Fayot (par M. Alex Bodry), Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Lex Delles), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An ech froen lech: Sidd Der bereet, d'Dispens vun zweete verfassungsméisseg Vote ze ginn?

(Assentiment)

Mat grousser Majoritéit Jo dann. Merci.

Da gi mer zum zweeteschte Projet eriwwer. Dat ass de Projet de loi 6609, eng Ofännerung iwwert d'Organisatioun vun der Partie forestière. Fir dat dann op gutt Lëtzebuergesch ze soen, dat sinn déi Dispositiounen, déi gëlle fir d'Exploitatioun vun effentleche Bëscher, da gëtt dat e bësse méi kloer. A fir dass et nach méi kloer gëtt, ginn ech dem honorabele Rapporteur, dem Här Max Hahn, d'Wuert.

11. 6609 - Projet de loi modifiant l'ordonnance royale grand-ducale modifiée du 1^{er} juin 1840 concernant l'organisation de la partie forestière

Rapport de la Commission de l'Environnement

► **M. Max Hahn (DP), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen, Dir Hären, bal d'Halbschent, fir genee ze sinn 49,9% vun de Lëtzebuurger Bëscher sinn an effentlecher Hand. An Hektaren ausgedréckt sinn dat ongeféier 44.400 ha Bësch. Mir hunn dofir eng grouss Verantwortung, fir des Bëscher no nohaltege Prinzipien ze géréieren an derfir ze suergen, dass eise Bëschbestand op Dauer erhalen a gesond bleift.

Leider ass eis aktuell Gesetzgebung iwwert déi effentlech Bëscher vereelt an entsprécht net méi der gängiger Praxis an den internationale Standarden vun enger gudder Bëschgestioun. Dëst ass och net weider verwonnerlech, well si datéiert vun 1840 an ass domadder just ee Joer méi jonk wéi Lëtzebuerg onofhängeg ass. Dës Ordonnance staamt nämlech nach vun eise eische Groussherzog, dem Wëllem I., deen ee Joer méi spéit zugonschte vum Wëllem II. ofdanke sollt.

Geännert ass des Ordonnance grand-ducale och nëmme eng Kéier ginn, an dat ass och scho ganz laang hier, an zwar 1920, an zwar deemools vun der frëschgebakener Grande-Duchesse Charlotte. Dës Ordonnance schreift vir, dass an allen effentleche Bëscher, also engem Bësch, deen dem Stat, enger Gemeng oder engem Établissement public gehéiert, e sougenannte Plan d'aménagement muss existéieren, deen net méi al wéi zéng Joer däerf sinn.

Eng modern Bëschgestioun verlaangt awer eng gréisser Flexibilitéit. A besonnesch fir kleng Bëscher mécht d'Erstelle vun engem Aménagementsplang weder ekologesch nach ekonomesch Sënn. D'Aarbechten, déi an engem klengen Bësch ufalen, leien zäitlech oft wäit ausserneen. Och fir mëttelgrouss Bëscher ass den Aménagementsplang net dee richtegen Outil. Opgrond vu staarker Fluktuatiounen vun engem Joer op dat anert ass et kaum méiglech, e regelméisseg Ofholze virzugesinn.

E vereinfachte Plang bitt sech ganz am Sënn vun der Simplification administrative un. Mat dem virleiende Gesetzesprojet droe mir deem Rechnung: Déi aktuell 137 Bëscher mat enger Fläch ënner 20 ha sollen an Zukunft kee Plan d'aménagement méi brauchen. Do geet de järeliche Gestionsplang duer. Déi aktuell 53 Bëscher mat enger mëttelgrousser Fläch tëscht 20 an 150 ha brauche just nach e vereinfachten Zéngjoresplang. A just nach déi aktuell ongeféier 250 Bëscher mat enger Fläch iwwer 150 ha behalen d'Obligatioun vun engem Aménagementsplang.

Fir eng nohaltege Forstwirtschaft ze garantéieren an awer gläichzäiteg e legale Kader fir Bëscher ouni Aménagementsplang ze schafen, gesäit de Gesetzesprojet vir, dass an esou Fäll maximal e Volume vun dräi Véirel vum duerch-

schnëttlechen Zouwuess gehaen däerf ginn. Dësen Zouwuess muss anhand vum Inventaire ermëttelt ginn. De Fënnfjoresduerchschnëtt ass do entscheedend. Dësen Inventaire muss all zéng Joer vum Service „Forêts“ gemaach ginn a beinhalt beispillsweis d'Bamaart, de Bamalder an den Zouwuess pro Parzell. Dës Mesure erlaabt et, Holz a Bëscher ze exploitéieren, ouni de Risiko anzegoen, dass méi Holz erausgehall gëtt wéi nowuesse kann.

De virleiende Projet de loi ass souwuel vum Conseil d'État wéi och vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Fonctionnaires et Employés publics ouni gréisser Remarque guttgeheescht ginn.

Erlaabt mer awer, Dir Dammen an Dir Hären, op d'Urgence vum virleiende Projet anzegoen. D'EU-Direktiv 995 aus dem Joer 2010 verbitt, dass Holz, dat net entsprechend de geltende Gesetzer gehae gëtt, weider op de Marché kënnt. Mir sinn domat aktuell an der Situatioun, dass vill Holz aus eise Bëscher riskéiert, net däerfe verkaf ze ginn, well den Aménagementsplang net virläit respektiv op en Enn geet. Mir hunn also en dréngenden Handlungsbedarf, fir de virleiende Gesetzesprojet ze stëmmen.

Géif dëst Gesetz net gestëmmt ginn, esou géif dat manner Statsrecetten duerch den Holzverkauf an Héicht vun ongeféier 1,5 Milliounen Euro bedeiten an d'Aarbechtsplaze vun ongeféier 180 Leit sténgen um Spill. Dat däerfe mer net zouloossen!

D'Kommissioun huet mä Rapport unanime ugehall a schléit dem Plenum vir, den Text esou ze stëmmen, wéi e virläit. Ech wëll da vun dëser Plaz och den Accord vun eiser Fraktioun ginn a bieten lech, dëst Gesetz ze stëmmen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschtenen.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech géif eise frësch gebakene Rapporteur och villmools Merci soen an d'Wuert dann direkt weiderginn un den éischte Riedner, deen den Här Marco Schank ass.

Discussion générale

► **M. Marco Schank (CSV).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt emol wollt ech dem Max Hahn fir den ausféierlechen, exzellente Rapport Merci soen. Mir hatten eng gutt, wann och eng kuerz, mä eng exzellente Diskussioun och an der Kommissioun. Ech wollt och soen, dass mir als Fraktioun ganz frou sinn, dass déi nei Majoritéit dee Projet hei ganz séier op den Ordre du jour geholl huet.

Dir wësst, dass ursprüngelech virgesi war, dese Projet net als autonoomt Gesetz virzugesinn, mä am Kader vun dem Naturschutzgesetz stëmmen ze loossen. Dat huet déi al Majoritéit schonn am September 2012 deposiert. Den Avis vum Statsrot koom fir dee Projet am Februar 2013. An et ass am Fong ganz schued, dass d'Gesetz net méi konnt diskutéiert gi respektiv votéiert ginn. Dofir ass et noutwendeg gewiescht, fir dese Projet méiglechst séier dann als autonoomt Gesetz virunzeginn, aus deene Grënn, déi den honorabele Max Hahn elo grad beschriwwen huet.

Ech wollt awer soen, dass ech eigentlech ganz frou wier, och mir als Fraktioun, wann déi nei Regierung méiglechst séier d'Naturschutzgesetz kéint op de Leescht huelen. Mir waarden drop mat Schmärzen, mir alleguerten, net nëmme fir d'Erhale vun der Biodiversitéit hei zu Lëtzebuerg, mä och fir d'Stärkung vum kommunalen Naturschutz a virun allem och weinst der Vereinfachung, där administrativer Vereinfachung, well eleng acht Mesurë sinn an deem Projet dran, acht vun deene berühmten 20, déi mer Enn Mee och der UEL presentéiert haten. Ech wollt just dorunner erënneren.

An och verbonnen domat dann: Vläch kann d'Ministesch eis soen, wéini ongeféier d'Regierung gedenkt, dee Projet dann ze adaptéieren, fir dass mer e kënnen diskutéieren an der Kommissioun.

A vläch eng lescht Fro: D'Aménagementsplang fir d'Bëscher vun de Gemengen a vun den Établissements publics, déi si jo schonn ofgeschloss, souwäit ech weess. Da feelen elo nach just déi vun de Statsbëscher. An ech wollt eigentlech d'Ministesch froen - si gëtt zwar grad gestéiert, mä ech wollt froen -, wéini mer kënnen dovunner ausgoen, dass och d'Aménagementsplang vun de Statsbëscher ofgeschloss wieren.

Ansonste wollt ech zum Schluss den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Schank. Den Här Fränk Arndt.

► **M. Frank Arndt (LSAP).**- Virun allem och e Merci un de Rapporteur Max Hahn fir déi gutt Aarbecht, déi e geleescht huet, och fir déi kleng Geschicht do, déi mer nach mat age-

reecht kritt hunn. Wann een op 1840 zrëckgeet, Max, dann ass et wierklech flott ze héieren, wat mer hei elo geännert hunn. Ech mengen, et ass och wichteg, fir eng nohaltege Forstwirtschaft ze garantéieren, dass mer duerch des Emännerung vun deem Artikel och méi flexibel ginn, wat d'Ausschaffe vun de Forstwirtschaftspläng ausmécht.

An ech denken och, dass et verhënnert, dass mer Auswierkungen op den Emploi kréien, wéi et richteg ugekënnegt ginn ass, an och d'Aktivitéiten am Secteur net verhënnern. An deem Sënn ass d'LSAP-Fraktioun natierlech och ganz gär bereet, fir och do d'Ennerstëtzung ze gi fir dese Gesetzestext.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Arndt. D'Madame Loschetter huet d'Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).**- Jo, ech schlësse mech deene Mercien un. Merci, Här Hahn, Dir hutt wierklech e flotte Rapport hei virbruecht. Are schréftleche Rapport ass och ganz pertinent. A mir als gréng Fraktioun kënnen nëmme esou e Projet ennerstëtzen, mat allen Argumenten, déi Der och virgueluecht hutt.

An, esou wéi den Här Schank et och richteg gesot huet, mir waarden och „mat Schmärzen“ a mir hunn och an der Vergaangenheet mat Schmärzen op all Verbesserung am Naturschutzgesetz, an der Forstverwaltung gewaart, wat schlussendlech der Liewensqualitéit an dem Erhalt vun der Biodiversitéit an deem Land kann nëtzen. Mä dat da sécherlech bei engem nächste Gesetzesprojet.

Mir gi selbstverständlech den Accord vun der grenger Fraktioun zu deem Projet.

► **M. le Président.**- Merci. Dann huet d'Regierung d'Wuert.

► **Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären Deputéiert, ech wëll fir d'Éischt emol dem Rapporteur Merci soen, dem Max Hahn, fir säin exzellenten a prezise Rapport. Et war schonn an der Kommissioun esou, dass deen éischten Entworf schonn exzellent war, an dee geschriwwenen an dee mëndlechen. Ech muss soen, villmools Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht!

Erlaabt mer, kuerz an dräi Wieder nach op de virleiende Gesetzesprojet anzegoen, mat deem mir eis engersäits konform setzen zum EU-Reglement an awer och de Besoinen vun enger nohalteger Bëschgestioun Rechnung droen. Et ass, éischstens, eng Vereinfachung, zweetens gi mer eis duerch dat Gesetz méi Flexibilitéit, fir och der Multifunktionalitéit vun eise Bësch gerecht ze ginn. An dann hu mer, drëtzens, och nach de Principe de précaution.

Ech si frou, hei ze héieren, dass vun alle Säiten dat heite begrësst gëtt. Ech soen lech dofir Merci.

Fir kuerz ze äntwerten. Mir si ganz aktiv un deenen zwee Projeten um schaffen. Mir wäerten déi nach dëst Joer, dat eent, hat ech lech an der Kommissioun scho gesot, d'Naturschutzgesetz, nach virun der Summervakanz, an dat anert da bis Enn vun deem Joer versichen duerchzekréien. Natierlech schaffe mer esou schnell wéi et geet. Et muss een och soen, et waren nach net all d'Punkte gekläert, zumindest am Naturschutzgesetz, wéi mer ukomm sinn. Mir si ganz aktiv um schaffen a bréngen dat ganz schnell op de Wee.

Villmools Merci.

► **M. le Président.**- Merci och der Madame Minister. Domat wäre mer um Enn vun eisen Diskussiounen zum Projet 6609 a mir géifen zur Ofstëmmung iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6609 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. D'Procuratiounen. De Vote ass eriwwer.

Mir hunn 59 Votanten an 59-mol Jo. Domat ass de Projet unanime ugehall.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6609 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Laurent Mosar), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par M. Marcel Oberweis), Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par M. Claude Haagen), Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;



MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beisel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Lex Delles), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An ech froen d'Chamber, ob se d'accord ass, fir de Projet vum zweete Vote ze entbannen.

(Assentiment)

Villmools Merci.

Da gi mer iwwer zum leschte Projet fir haut den Owend, de Projet 6620, en Accord iwwert de Service International de Recherches. D'Rie-dezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Ech hu bis elo als ageschriwwen Riedner: den Här Wiseler an den Här Graas.

An d'Rapportrice, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol, huet direkt d'Wuert.

12. 6620 - Projet de loi portant approbation de l'Accord relatif au Service International de Recherches, signé à Berlin, le 9 décembre 2011

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), rapportrice.- Merci fir d'Wuert. Dir Dammen an Dir Häre Ministeren, Här Statsminister, léif Kollee-ginnen a Kollegen, de 27. September d'lescht Joer huet den deemolege Premier Jean-Claude Juncker de Projet 6620, iwwert dee mer haut solle stëmmen, déposéiert.

Den 20. Januar dëst Joer huet dunn d'aussepolitesch Kommissioun mech zur Rapportrice bestëmmt. An der Réunioun vum 6. Februar hu mer an der Kommissioun iwwert de Projet de loi souwéi och iwwert den Avis vum Statsrot, dee vum 20. Dezember datéiert, diskutéiert. Mäi schréffleche Rapport, dee gouf dunn den 3. März ugeholl. An ech wäert lech dann elo mäi mëndleche Rapport zum Projet de loi virdroen.

Schonn 1943, dat heescht nach während dem Zweete Weltkrich, gouf zu London beim Roude Kräiz e Bureau de recherches ageriicht, deen ugefaangen huet, Leit, déi vermësst goufen, ze enregistreieren an och Recherchen iwwert déi Persounen ze maachen. No an no, wéi déi Aliéiert déi däitsch Truppen an Europa zrëckgedrängt hunn, sinn eng ganz Partie Dokumenter fonnt ginn iwwer Mënschen, déi deportéiert goufen, awer och iwwer Leit, déi a KZer waren, Krichsgefangener a Leit, déi dé-placéiert goufen.

D'Zil war et, déi Leit, déi vermësst goufen, ze sichen, dat mat Hëllef vun där Dokumentatioun, déi fonnt ginn ass, an déi huet ebe misen opbereet ginn, fir datt se och optimal konnt genotzt a verwäert ginn.

Natierlech ass et awer och drëms gaangen, fir Familljen erëm zesummenzeféieren, well et dierf een net vergiessen, datt och Kanner, zum Beispill op der Flucht, hir Elteren oder awer och ëmgedréint Elteren hir Kanner verluer haten. Et war also eng éischter humanitär Missioun, déi um Ursprung vun deem Bureau de recherches stoung, deen 1946 op Bad Arolsen, eng Stad hei vir am däitsche Bundesland Hessen, transféréiert gouf, wou e säit dem 1. Januar 1948 als Service International de Recherches, ofgekierzt SIR, funktionéiert.

1955 dunn, duerch d'Accorde vu Bonn, ass de SIR ënnert d'Autoritéit vun der Commission Internationale pour le Service International de Recherches gesat ginn. An d'Direktioun an d'Verwaltung vum SIR gi säitdeem vum International Comité vum Roude Kräiz assuréiert.

Déi Accorde vu Bonn goufen tëschent néng Länner, nämlech der Belsch, Frankräich, der Bundesrepublik Däitschland, Israel, Italien, Lëtzebuerg, Holland, Groussbritannien an de Vereenegte Staten, ofgeschloss. All déi Länner sinn och an der internationaler Kommissioun vertrueden. Derbäi kommen nach Griichenland a Polen, déi méi spéit d'Accorde ratifizéiert hunn. An dann nach zwee Observateuren: d'Internationaalt Rout Kräiz an dat Héicht Kommissariat fir Flüchtlinge vun de Vereenten Natiounen, d'UNHCR also, déi mat do um Dësch setzen.

Et sief och nach gesot, datt d'Bundesrepublik Däitschland sech deemools engagéiert huet, de SIR ze finanzéieren, an datt dëst och no der Vereenegung vun Ost- a Westdäitschland de Fall bliwwen ass.

A wann ech bei Ost a West sinn, dann ass et och vläicht interessant, drop hinzewiesen, datt all déi Länner, déi nom Krich e kommunistesche Regime haten, net beim SIR matgemaach hunn. Jugoslawien huet zwar 1964 eng Demande gemaach gehat, fir derbäi ze sinn, mä déi gouf net vun der internationaler Kommissioun akzeptéiert. A Polen ass eréischt zënter dem Joer 2000 hei Member.

2007 sinn d'Accorde vu Bonn schonn eng Kéier geännert ginn. An hei zu Lëtzebuerg ass dann deenen Ännerungen duerch d'Gesetz vum 11. Juli zougestëmmt ginn. Duerch dee Vote deemools sinn d'Archive vum SIR fir Recherchezwecker opgaangen, well virdru war et nämlech esou, datt nëmmen d'Offer an hir Familljen Zougang zu deenen Dokumenter haten. A wéinst dëser neier Missioun, déi am Laf vun der Zäit ëmmer méi Plaz an der Aarbecht vum SIR ageholl huet, an duerch de Fait, datt den Internationale Comité vum Roude Kräiz décidéiert huet, sech aus der Gestiou vum SIR erauszéien, ass et néideg ginn, en neie Cadre juridique fir de SIR ze schafen.

De Réckzuch vum Internationale Roude Kräiz ass iwwregens schonn effektiv, dat säit Enn 2012. No 57 Joer Aktivitéit also huet d'Rout Kräiz sech aus der Direktioun vum SIR zrëckgezunn. Dëst, well se der Meenung waren, datt déi primär Missioun vum SIR, déi humanitär Missioun also, vun där ech virdru geschwat hunn, vill u Wichtigkeet verluer huet par rapport zum Volet vun der historiescher Recherche.

D'Commission internationale ass séier zur Konklusioun komm, datt en neien Accord néideg wär, fir deene verännerte Realitéite Rechnung ze droen an d'Entwécklung vum SIR zu engem Centre de documentation et de recherche ze ënnerstëtzen. Gläichzäitig war et awer néideg, och en neien institutionelle Partner ze fannen. 14 Réuniounen waren néideg, fir dësen Accord, iwwert dee mer haut ofstëmme sollen, auszeschaffen. En ass dunn den 9. Dezember 2011 zu Berlin ënnerschrifwe ginn.

Deen neien Accord garantéiert nach ëmmer d'Poursuite vun de Missiounen, déi de SIR bis elo hat, erweidert a prezisiéiert dës awer am Beräich vun der Recherche. Deemno gehéiert zu de Missiounen vum SIR d'Konservéieren, d'Préservéieren, d'Katalogiséieren an d'Indexéiere vun den Archiven an den Dokumenter, déi een am Besëtz huet am Zesummenhang ebe mat der Recherche vu vermësst Persounen, awer och fir d'historesch Recherche vun Drëtten oder vum SIR selwer, fir Erënnerungs-aarbecht ze leeschten oder fir bei Gerichtsprö-zesser kënnen Hëllefstellung ze ginn.

A sengem zweeten Deel gesäit den Accord awer och vir, datt all Land, dat eng Demande mécht, eng Kopie vun den Archiven an den Dokumenter kritt. Dat ass allerdéngs net nei, et ass scho säit der Modifikatioun vum 2007 méiglech. Lëtzebuerg huet entre-temps och esou eng Demande gemaach an deemno eng elektronesch Kopie zur Verfügung gestallt kritt. De Centre de Documentation et de Recherche sur la Résistance géréiert dës Kopie dann.

Wat ass elo alles an deenen Archiven? Eng ganz Partie och fir eist Land interessant Donnéeën, Donnéeë vu Leit, déi a KZer waren an a Prisonen, Archiven am Zesummenhang mat den Aarbechtslageren, Donnéeën iwwer déplacéiert Persounen. Ënner déplacéiert Persounen, do versteet een „verschleppt Persounen“. Et handelt sech hei ëm aacht bis néng Milliounen Mënschen, déi an 2.500 Lageren ënnerbruecht waren an déi duerno erëm zrëck an hir Heemechtslänner gaange sinn oder awer och an aner Länner ausgewandert sinn.

Derbäi kommen dann och nach Dokumenter, déi duerch d'Aarbecht vum SIR entstane sinn, wéi zum Beispill en zentrale Fichier mat Nimn; en Archiv, fir Kanner ze sichen, an d'Korrespondenz mat iwwerliewende Familljememberen an Affer och vum NS-Regime. Alles dat zesumme mécht net manner wéi Donnéeën iwwer 17 Milliounen Persounen aus. Wesentlech ze ernimmen ass dann och, datt beim Accord nach en Accord de partenariat mam däitsche Bundesarchiv derbäi ass. D'Bundesarchiv ass zënter dem 1. Januar 2013 den neien institutionelle Partner vum SIR, an dat elo emol fir fënnef Joer. Dat kann awer verlängert ginn.

Voilà, esou vill zum Inhalt vum Projet de loi. Wat seet de Conseil d'État dozou, zu deem Projet de loi, deen eigentlech nëmmen een Artikel huet? Ma eigentlech net vill, ausser datt e virschléit, den Intitulé vum Projet de loi méi prezis ze faassen, esou datt och dobäisteet, wou a wéini de Projet de loi, den Accord also, ënnerschriww gouf, genau wéi den Article unique, deen déi Prezisiounen och enthält. D'aussepolitesch Kommissioun huet sech där Proposition gären ugeschloss.

Voilà, Här President, Dir Häre Ministeren, Dir Dammen an Dir Hären, léif Kollee-ginnen a Kollegen, meng Aarbecht als Rapportrice wär deemno gemaach. Ech hoffen natierlech, datt

mer dëse ganz interessante Projet elo kënnen unanime hei stëmmen.

Ech fir mäin Deel kann op alle Fall d'Zoustëmmung vun de Sozialiste ginn an ech soen lech Merci, datt Der mer esou laang nogelauschtert hutt.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och der Rapportrice. Éischten ageschriwwene Riedner ass den Här Claude Wiseler.

Discussion générale

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Merci, Här President. Just fir och der Rapportrice Merci ze soe fir dee gudden schréfflechen a mëndlechen Rapport. Mir hunn net nëmmen hei an der Chamber elo alles am Detail erkläert kritt, mir haten och eng ganz laang Kommissiounssëtzung, wou déi Responsabel vun der Administratioun eis wierklech all Detail flott erkläert hunn an eis dofir de Projet och mat all senge Konsequenzen duergeluecht hunn. An ech muss soen, et ass e gudden Projet, dee mer hei hunn, a mir ënnerstëtzen dee selbstverständlech als CSV-Fraktioun.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Wiseler. Dann den Här Gusty Graas.

► **M. Gusty Graas** (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dee Projet de loi huet u sech hei zwou ganz interessant Facetten: éisch-tens mécht en et méiglech, mënschlech Schicksaler aus dem Zweete Weltkrich opzeklären. An déi zweet Facette fannen ech awer mat Sécherheet genauso interessant: En erlaabt nämlech och, Messagë weiderzeginn un déi heiteg Gesellschaft. An ech wollt och kuerz vläicht op deen zweeten Aspekt do agoen.

Esou wéi et jo och am Projet de loi festgehalten ass, soll dee Projet hei derzou dëngen, fir d'Mémoire collective u sech ze festegen, ze verbessern. An dat ass och eng ganz wesentlech Aufgab. Et huet een nämlech heiansdo ëmmer méi d'Gefill, wéi wa besonnesch an eiser Zäit dat, wat am Zweete Weltkrich geschitt ass, ëmmer méi vergiess géif. Eng Mémoire collective ass natierlech eppes Selektives, ass eppes Subjektives, an dowéinst ass et och wichtig, datt ee fiabel historesch Fakten huet. An och wa mer den Negationismus wëlle bekämpfen - an dee muss bekämpft ginn -, da brauch een natierlech dofir verlässlech historesch Daten.

Dowéinst brauche mer, wéi gesot, wichtig Strukturen, fir am Fong geholl detailléiert kënnen déi Verbrieche aus dem Zweete Weltkrich opzeschaffen. Ech wëll hei virun allem och op ee ganz gutt Beispill hiweisen: Dat ass de Centre de documentation juive contemporaine vu Paräis, dee scho während dem Krich, mä virun allem och nom Krich eng enorm, akribesch Aarbecht geleescht huet, mam ganz positiven Resultat, datt kee Geréngere wéi de Klaus Barbie konnt de 4. Juli 1987 condamnéiert ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn de 25. Mee elo Europawahl virun der Dier. Elo frot Der vläicht: Wou ass de Lien zwëschen den Europawahlen an dësem Projet de loi? Mä och do muss een awer hei ënnersträichen, datt déi Europawahlen aus menger Siicht hier eng vun deene wichtigste sinn, zënter datt mer d'Direktwahl vum Europaparlament aus dem Joer 1979 kennen, well wann dat nationalistescht Gedankegutt sollt do zum Duerchbroch kommen - a leider weise jo eng Rei Tendenzen dorobber hin -, da wäert d'Europäesch Unioun ouni Zweifel ganz schwéier Zäite viru sech hunn.

Dowéinst ass et ebe wichtig, datt een ëmmer erëm awer och virun allem drop hiweist, zu wat iwwerdrifwene Nationalismus an enger Gesellschaft féiere kann. An och dëse Gesetzesprojet soll derzou dëngen, fir, wéi gesot nach eng Kéier, deen Aspekt besonnesch ze ënnersträichen. Well Zougeknäpptheet no baussen an Intoleranz ass mat Sécherheet Nährbuedem genuch, fir zu ganz schwéieren Entwécklungen an eiser Gesellschaft ze féieren.

Zum Projet selwer ass awer vläicht nach ze soen, datt et wichtig ass, datt mer jo och als Lëtzeburger Land eng elektronesch Kopie vun all deenen Donnéeën zur Verfügung hunn. Datt natierlech déi Privatsphär muss maximal geschützt ginn, ass och ganz evident.

Et ass u sech, an d'Madame Rapportrice, där ech och hei Merci soe fir deen ausféierlechen a gudden Rapport, huet dat schonn hei betount, wéi gesot, et ass ganz wichtig, datt déi Décisioun vum Mee 2010 elo hei ëmgesat gëtt, datt u sech déi Aarbecht, déi um Niveau vun deem Service do gemaach ginn ass, elo och fir historesch Recherche verstärkt zur Verfügung gestallt gëtt, well historesch Recherche ass nach wie vor enorm wichtig.

Dofir ass et fir eis als DP selbstverständlech - an ech soen och näischt Neits hei, d'DP, déi jo mat

Sécherheet déi Partei ass, déi besonnesch Verwuerzelungen huet zu deem, wat am Zweete Weltkrich geschitt ass -, datt se natierlech han-nert deem Projet steet an och wäert hir Zoustëmmung ginn.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Graas. Dann huet d'Wuert d'Madame Loschetter.

► **Mme Viviane Loschetter** (déi gréng).- Merci, Här President. Merci der Rapportrice, a just ganz kuerz, fir d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun zu dësem Projet ze ginn.

► **M. le Président.**- Merci. Dann als leschten agedroene Riedner den Här Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, villmools Merci. Ech schlësse mech och ganz gär dem Merci un d'Rapportrice u fir hire ganz komplette Rapport. Just vläicht e puer Wierder. Ech soen och dem Här Graas Merci fir dat, wat hie gesot huet. Et ass ëmmer gutt, drun ze erënnere, datt dee Krich selbstverständlech och entstanen ass ënner anerem aus iwwerdrifwene Nationalismus, niewent villen aneren Ursachen, an datt et wichtig ass, och géint dee Rassismus an aner esou Erscheinungen opzotrieden, déi mat ursächlech un deene mënschlechen Dramata schëlleg waren, déi mer do kannt hunn.

Elo, wat deen heite Projet konkret ugeet, hu mer zwou Suerger, an déi adresséiere sech dann haaptsächlech un de Statsminister. An deenen Dokumenter, déi mer zur Verfügung hunn, stoung, datt déi relativ spéit Ratifizéierung ënner anerem doduerch bedéngt ass, datt net genuch Leit do waren, e Manque de personnel an engem Centre de Documentation et de Recherche sur la Résistance.

Dat ass u sech net ze akzeptéieren. Et ass traureg, well dat heiten ass, wéi meng Virriedner et och betount hunn, eng wichtig historesch Aufgab an eng wichtig humanitär Aufgab, datt déi do Aarbecht seriö geholl gëtt, och vun enger Regierung, datt se mat Fläiss kann erlee-degt ginn an datt déi zoustänneg Administratioun genuch Leit hunn, fir déi Aarbecht och kënnen ze erfüllen.

D'selwecht: Mir hunn 2016 an 2017 déi Lëtzebuerger Présidence vun deem Service International de Recherches, an ech mengen, mir fuerderen hei awer och den Här Statsminister an d'Regierung op, derfir ze suergen, datt déi Présidence kann ënner optimale Bedéngunge virebereet an duerghezu ginn.

Dann ass eis och gesot ginn, a mir hunn dat an den Dokumenter kënnen noliessen, datt Lëtzebuerg nach ëmmer keen Archivgesetz huet.

Wann d'Regierung wëllt nolauschteren, dann...

(Interruption)

Dat ass ganz gutt, Här Statsminister, mä ech wollt lech ebe froen: Déi Lacune, déi eben existéiert mam Archivgesetz, gedenkt d'Regierung, eis e Projet de loi an där Richtung dann ze presentéieren, datt déi Lacune ka gefëllt ginn?

A schlussendlech, de Statsrot hat awer e bëssche méi gesot, wéi d'Madame Dall'Agnol an hirem Rapport eis presentéiert huet, well de Statsrot hat iwwert den Artikel 7 vun deem Gesetz och de Wonsch ausgedréckt, datt déi Arrangementen, déi géife getraff ginn, bei deenen aneren Aufgabe vum SIR géifen am Mémorial publizéiert ginn. Och do ass meng Fro un d'Regierung: Wëllt Der där Opfuerderung vum Conseil d'État nokommen? Ech mengen, et ass am Interess vum enger gudder Législatioun an engem Respekt awer virun der Constitutioun, fir dat dann och ze maachen.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Kartheiser. An elo huet den Här Premier- a Statsminister d'Wuert.

► **M. Xavier Bettel**, Premier Ministre, Ministre d'État.- Merci, Här President. Ech wëll och fir d'Éischt hei der Madame Dall'Agnol Merci soen als Rapportrice iwwert deen doten Text. Ech weess och dat, wat den Här Graas gesot huet ze schätzen, iwwert d'Wichtigkeet vum Souvenir, fir net ze vergiessen déi Atrocitéiten, déi am Zweete Weltkrich geschitt si vis-à-vis vu Minoritéiten, vis-à-vis vu Reliounen.

An et gehéiert zur Geschicht, déi an Europa geschitt ass, a wéi gesot ass et och wichtig, dass déi Geschicht net zerstiéert gëtt an déi Geschicht och analyséiert gëtt an dass een dorop zrëckgräife kann. Justement, fir dass ni méi esou eppes geschitt, wéi et am Zweete Weltkrich geschitt ass!